

**1,000 Web Pages
12 Languages
50% Faster?**



Presenter Name: Sinclair Morgan

Presenter Title: iMT Consultant

Date: March 2013



1,000 Web Pages, 12 Languages, 50% Faster?

- Scenario 1
 - Conventional translation from scratch
- Scenario 2
 - Conventional translation and Translation Memory (TM)
- Scenario 3
 - Trained Machine Translation (MT) and post-editing (PE) and Translation Memory (TM)

- Average words per web page = 500
- Project size
 - $1,000 \times 500 = 500,000$ words

Scenario 1 – Conventional Translation (no TM)

- Volume of content = 500,000 words
- Conventional translation average daily rate = 2,500 words per day
- Translation cost per word = €0.17 (indicative example rate)
- Volume to translate = 500,000 words

- Project schedule with 5 translators per language
 - $500,000 / 2,500 / 5 = 40$ days

- Project cost
 - $500,000 \times €0.17 = €85,000$ per language

Scenario 2 – Conventional Translation with TM

- Volume of content = 500,000 words
- Conventional translation average daily rate = 2,500 words per day
- Translation cost per word = €0.17
- Translation Memory leverage = 50%
- Volume to translate = $500,000 \times 0.5 = 250,000$ words

- Project schedule with 5 translators
 - $250,000 / 2,500 / 5 = 20$ days

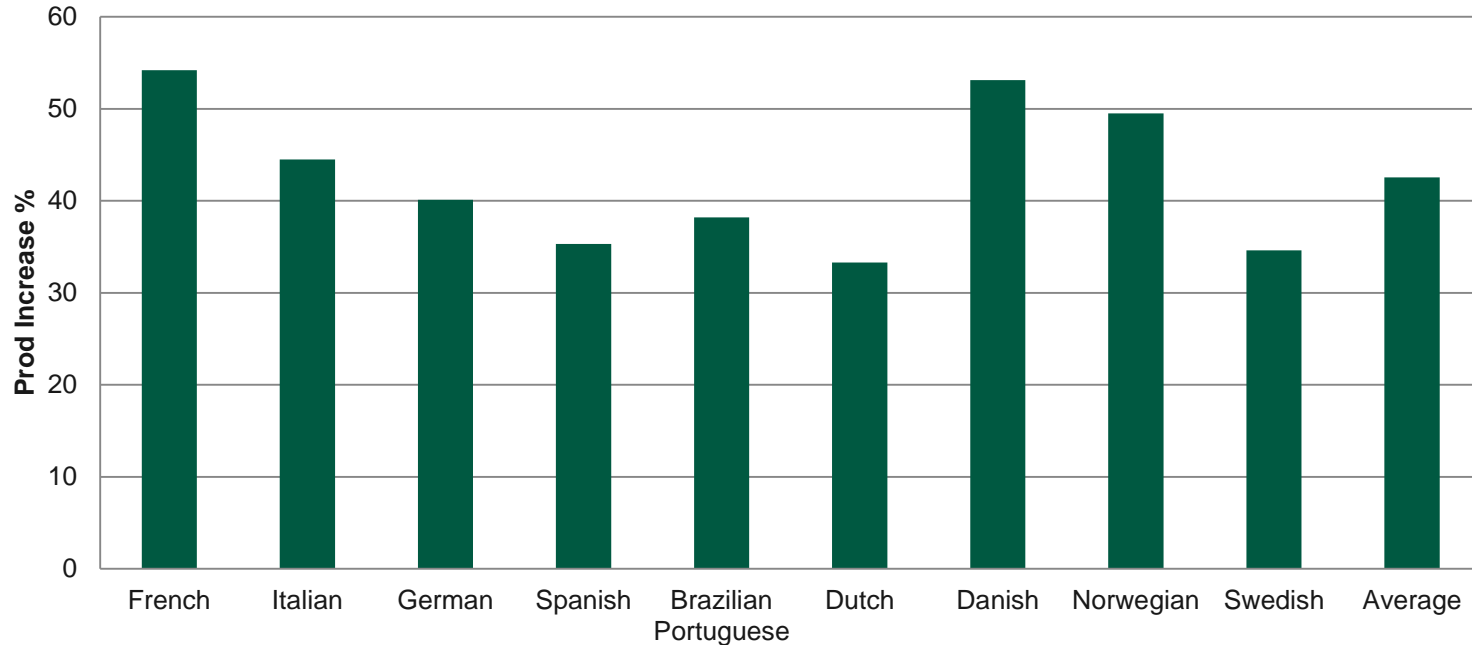
- Project cost
 - $250,000 \times €0.17 = €42,500$ per language

Data for Scenario 3 - Trained MT + PE

- What is the efficiency improvement with Trained MT + PE?
- Many variables affect overall productivity
 - **MT output quality:** technology, language, source content, training content
 - **Translation environment (tools and technology)**
 - **Human resources**

Snapshot of Trained MT Productivity Improvement

Average Productivity Improvement



- Average improvement in productivity is 43%
- Average time reduction is $(1 - 1/(1+0.43)) = 30\%$

Scenario 3 – Trained MT with Post-editing and TM

- Volume of content = 500,000 words
- Post-editing average daily rate = $1.43 \times 2,500 = \sim 3,500$ words per day
- Post-editing cost per word at 30% discount = $0.7 \times 0.17 = \text{€}0.12$ per word
- Translation Memory leverage = 50%
- Volume to post-edit = $500,000 \times 0.5 = 250,000$ words

- Project schedule with 5 post-editors per language
 - $250,000 / 3,500 / 5 = 14$ days

- Project cost
 - $250,000 \times \text{€}0.12 = \text{€}30,000$ per language

Summary of Results

	Translation	Translation + TM	Trained MT + PE + TM
Words to translate per language	500,000 words	250,000 words	
Words to post-edit per language			250,000 words
Project Schedule, 5 translators per language	40 days	20 days	14 days
Cost per language	€ 85,000	€ 42,500	€ 30,000
Project cost for 12 languages	€1,020,000	€ 510,000	€ 360,000
Project saving compared to Translation + TM			€ 150,000

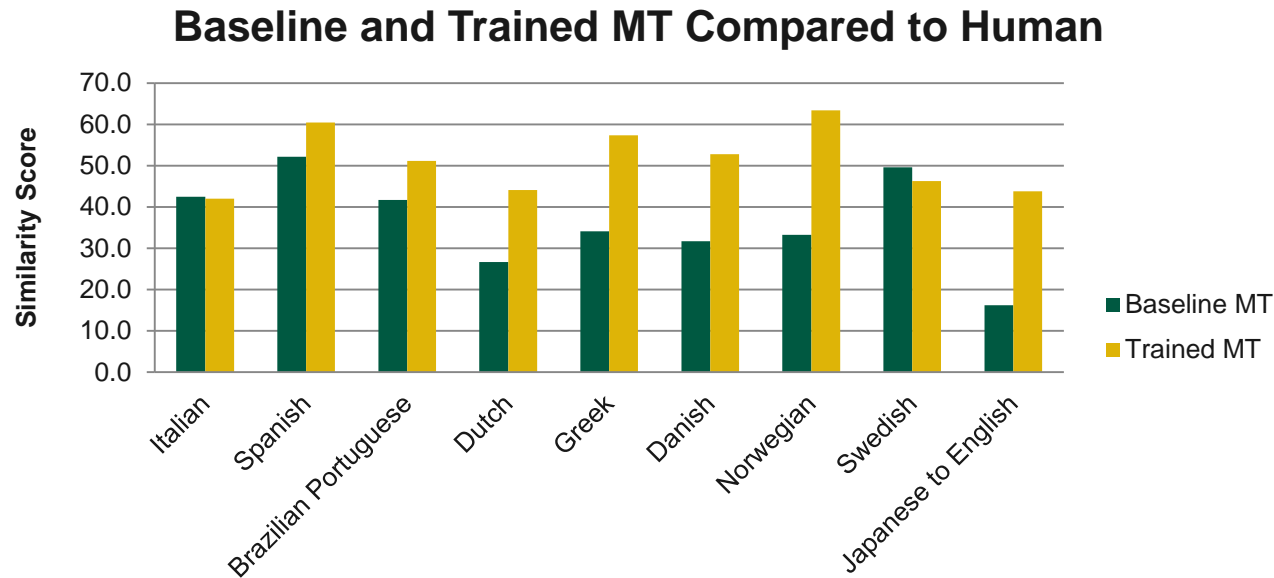
- Trained MT + PE + TM
 - Reduces time by **30%** compared to Translation + TM
 - Cost saving, **€150,000**, provides budget for **five more languages**

What do you Need to Achieve this Performance?

- **High performance MT technology**
 - MT output quality
 - Baseline language set to match requirements – foundation for trained engines
 - Easy to administer, reliable, secure
- **MT engine training** – ability to tune MT for a specific application
- **Integration** – fully utilise existing translation tools and technology
- **Human resources** – experienced professionals to optimise MT performance

Why MT Engine Training is Important

- The MT output is trained so that the **terminology and style** are appropriate for the content
- Improves post-editing efficiency and productivity








- **Measure** productivity improvement before release to production

Integration of MT with the Translation Environment

- Require an MT platform that is:
 - Easy to connect and administer, reliable, secure
- Current generation of translation tools have many features and functions that ensure high quality and productivity
 - Easy to use interface
 - Translation Memory
 - Automated workflow
 - Support functions: terminology, spell checkers, QA tools, reporting
 - Open api connectivity
 - MT integration specifics, tag handling, punctuation
- Retain these benefits and add the efficiency savings of MT

Integration with Translation Editor with Baseline MT

La carte européenne d'assurance maladie

Avant de vous rendre dans un autre  [pays de l'UE](#)  pour un bref séjour - pour affaires, vacances ou études - demandez une  [carte européenne d'assurance maladie](#)   à votre organisme d'assurance maladie.



Cette carte vous permettra de bénéficier de tous les **soins de santé** dont vous pourriez avoir besoin durant votre séjour.

Dans ce cas, les 27 États membres de l'UE + l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse

carte européenne d'assurance maladie

Elle prouve que vous avez droit à des soins médicaux et constitue la preuve matérielle que vous êtes assuré dans un pays de l'UE.

Si vous tombez malade lors d'un séjour à l'étranger, la carte européenne d'assurance maladie vous permet de bénéficier des soins de santé publics dans les mêmes conditions que les personnes assurées dans le pays en question.

Vous pouvez donc aller consulter un  [médecin](#)  local.

médecin

Sachez que les ressortissants de pays non membres de l'UE ne peuvent utiliser leur carte européenne d'assurance maladie pour bénéficier d'un traitement médical au Danemark.

En outre, les ressortissants bulgares et roumains ne peuvent pas actuellement utiliser leur carte européenne d'assurance maladie en Suisse.

Dans le cas peu probable où votre carte européenne d'assurance maladie serait refusée, vous pouvez  [demander de l'aide](#) .

demander de l'aide

Même si vous n'avez pas votre carte européenne d'assurance maladie avec vous, vous avez droit aux soins de santé.

Les modalités de paiement et de remboursement pourront toutefois être plus compliquées.

En cas d'urgence - si vous êtes hospitalisé, par exemple - votre organisme local d'assurance maladie peut vous aider en envoyant par fax ou par courriel un certificat provisoire de remplacement.






































The European health insurance card

Before you travel to another country of the  [EU](#)  for a short stay - on business, vacation or studies - ask for a  [European health insurance card](#)   to your health insurance organization.

This card will allow you to enjoy all the **health care** you may need during your stay.

In this case, the 27 member States of the EU + Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland

Health insurance card

It proves that you have the right to medical care and constitutes the physical evidence that you are insured in a country of the EU.



If you get sick during a stay abroad, the European health insurance card enables you to benefit from the public health care in the same conditions as the insured persons in the country in question.

So you can consult a  [doctor](#) .

Doctor

Be aware that the nationals from non-member countries of the EU may not use their European health insurance card to receive medical treatment in Denmark.

In addition, the Bulgarian and Romanian nationals cannot currently use their European health insurance card in Switzerland.

In the unlikely event that your European health insurance card would be refused, you can  [ask for help](#) .

Ask for Help

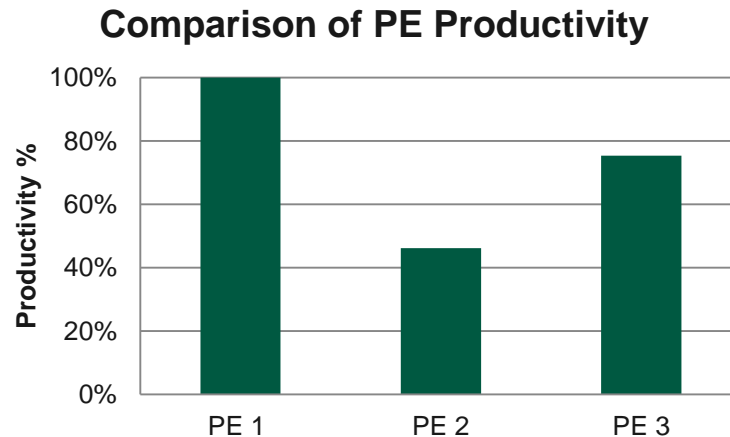
Even if you do not have your European health insurance card with you, you are entitled to health care.

The arrangements for payment and reimbursement may however be more complicated.

In case of emergency - if you are hospitalized, for example - your local agency of health insurance can help you by sending by fax or by e-mail a provisional replacement certificate.

Human Resources

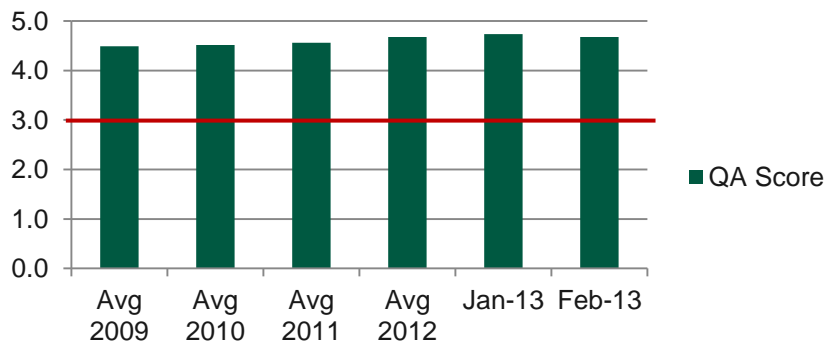
- MT developers
 - To advance MT technology
 - Develop an **environment** that make **MT easy and efficient to use**
- MT linguists
 - To train, **optimise and maintain** MT engines
- Post-editors
 - Post-editing is a **professional skill**, training and experience are very important



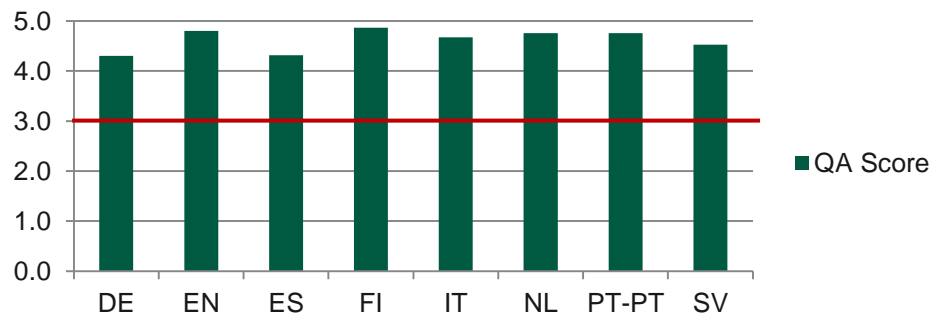
How to Guarantee High Quality

- Post-editors review **all** MT output and post-edit as necessary to full publishable standard
- Use the same QA checks and tools as for conventional translation
- Include a linguistic review of the post-editors work
- Use the same QA standards as conventional translation – same threshold scores
- Reviewer Grading for European automotive customer

QA Score - All languages



QA Score by iMT Languages 2012



Summary

	Translation	Translation + TM	Trained MT + PE + TM
Words to translate per language	500,000 words	250,000 words	
Words to post-edit per language			250,000 words
Project Schedule, 5 translators per language	40 days	20 days	14 days
Cost per language	€ 85,000	€ 42,500	€ 30,000
Project cost for 12 languages	€1,020,000	€ 510,000	€ 360,000
Project saving compared to Translation + TM			€ 150,000

- Trained MT + PE + TM
 - Time and cost reduced by 30% compared to Translation + TM
 - **Do more for less**
- How to achieve...

Language Technology Infrastructure Platform

- State of the art **translation environment**
 - High-performance translation editing tools
 - » Productivity: comprehensive TM match, auto-suggest, auto-propagate
 - » Quality: Terminology, Spell, QA Check
 - Automated workflow
- State of the art **statistical machine translation (SMT)**
 - Comprehensive set of high performance baselines
 - Fast and cost efficient training
 - Easy to deploy MT platform

**Human Resources – experienced and professional:
Developers, MT Linguists, Project Managers, Post-editors**